

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 2018. godine donijela

UREDBU

o objavi Dodatnog protokola između Republike Hrvatske i Republike Moldove o izmjenama i dopunama Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Moldove o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja

Članak 1.

Objavljuje se Dodatni protokol između Republike Hrvatske i Republike Moldove o izmjenama i dopunama Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Moldove o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, sklopljen u Kišinjevu 30. siječnja 2018., u izvorniku na hrvatskom, rumunjskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Dodatnog protokola iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

DODATNI PROTOKOL IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE MOLDOVE O IZMJENAMA I DOPUNAMA UGOVORA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE MOLDOVE O POTICANJU I UZAJAMNOJ ZAŠTITI ULAGANJA

Republika Hrvatska i Republika Moldova (u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“),

s obzirom na Ugovor između Republike Hrvatske i Republike Moldove o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja sklopljen u Kišinjevu 5. prosinca 2001. (u daljnjem tekstu „Ugovor“),

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Članak 4. Ugovora mijenja se i glasi:

„Nacionalni tretman i tretman najpovlaštenije države

1. Niti jedna ugovorna stranka neće na svom teritoriju ulaganjima i povratima ulagatelja druge ugovorne stranke odobriti tretman koji je manje povoljan od onoga kojeg ona odobrava ulaganjima i povratima svojih vlastitih ulagatelja, ili ulaganjima i povratima ulagatelja neke treće države, što god je povoljnije za dotičnog ulagatelja.
2. Niti jedna ugovorna stranka neće na svom teritoriju odobriti ulagateljima druge ugovorne stranke, u vezi s upravljanjem, održavanjem, uživanjem, korištenjem ili raspolaganjem

ulaganjima, tretman koji je manje povoljan od tretmana kojeg ona odobrava svojim vlastitim ulagateljima ili ulagateljima neke treće države, što god je povoljnije za dotičnog ulagatelja.

3. Odredbe o nacionalnom tretmanu i tretmanu najpovlaštenije države ovog članka ne primjenjuju se na pogodnosti koje ugovorna stranka odobrava sukladno svojim obvezama kao članica carinske, ekonomske ili monetarne unije, zajedničkog tržišta ili područja slobodne trgovine.
4. Odredbe ovog Ugovora neće se tumačiti tako da obvezuju jednu ugovornu stranku da proširi na ulagatelje druge ugovorne stranke pogodnosti bilo kojeg tretmana, prednosti ili povlastice koje je odobrila ulagateljima bilo koje treće države na temelju obveza te ugovorne stranke kao članice neke carinske, ekonomske ili monetarne unije, zajedničkog tržišta ili područja slobodne trgovine, koje proizlaze iz međunarodnog ugovora ili dogovora o uzajamnosti te carinske, ekonomske ili monetarne unije, zajedničkog tržišta ili područja slobodne trgovine.
5. Odredbe ovog Ugovora neće se tumačiti tako da obvezuju jednu ugovornu stranku da proširi na ulagatelje druge ugovorne stranke, ili na ulaganja ili povrate tih ulagatelja, pogodnosti bilo kojeg tretmana, prednosti ili povlastice koje ugovorna stranka može pružiti na temelju bilo kojeg međunarodnog ugovora ili dogovora koji se u potpunosti ili djelomično odnosi na oporezivanje.“

Članak 2.

Članak 7. Ugovora mijenja se tako da se iza stavka 3. dodaje novi stavak 4. koji glasi:

„4. Odredbe stavaka 1., 2. i 3. ovog članka primjenjuju se ne dovodeći u pitanje mjere koje je usvojila Europska unija.“

Članak 3.

Iza članka 8. Ugovora dodaje se novi članak 9. koji glasi:

„ČLANAK 9.

Osnovni sigurnosni interesi

Ovaj Ugovor ne sprječava bilo koju ugovornu stranku da primjeni mjere potrebne za održavanje javnog reda, ispunjenje svojih obveza glede održavanja ili uspostavljanja međunarodnog mira i sigurnosti, ili zaštite vlastitih osnovnih sigurnosnih interesa koji mogu uključivati interese koji proizlaze iz njezinog članstva u carinskoj, ekonomskoj ili monetarnoj uniji, zajedničkom tržištu ili području slobodne trgovine.“

Članak 4.

Članci 9., 10., 11., 12., 13. i 14. Ugovora postaju članci 10., 11., 12., 13., 14. i 15.

Članak 5.

Ovaj Dodatni protokol čini sastavni dio Ugovora.

Ovaj Dodatni protokol stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom ugovorne stranke obavještavaju jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju svojih unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Sastavljeno u Kišinjevu dana 30. siječnja 2018. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, rumunjskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

Za Republiku Hrvatsku
dr. sc. Davor Vidiš, izvanredni i
opunomoćeni veleposlanik
Republike Hrvatske u Republici
Moldovi, sa sjedištem u Bukureštu

Za Republiku Moldovu
Chiril Gaburici, ministar
gospodarstva i infrastrukture

Članak 3.

Provedba Dodatnog protokola iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove trgovinske politike.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ove Uredbe Dodatni protokol iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

Klasa:
Ur.broj:
Zagreb,

PREDSJEDNIK

mr. sc. Andrej Plenković

OBRAZLOŽENJE

Vlada Republike Hrvatske je svojom Odlukom o pokretanju postupka za sklapanje Dodatnog protokola između Republike Hrvatske i Republike Moldove o izmjenama i dopunama Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Moldove o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja od 17. srpnja 2008. godine Klasa: 404-02/08-01/12, Urbroj: 5030105-08-1 (dalje u tekstu: Odluka od 17. srpnja 2008. godine), prihvatila prijedlog za pokretanje postupka za sklapanje navedenog Dodatnog protokola.

U kontekstu pregovora za pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji, temeljem Odluke od 17. srpnja 2008. godine, otvoreni su pregovori s moldovskom stranom radi sklapanja instrumenta kojim se odgovarajuće usklađuju te mijenjaju i dopunjuju odredbe Ugovora.

Pregovori su vođeni na osnovu prijedloga hrvatske strane, a radi usklađivanja pojedinih odredbi Ugovora s pravnom stečevinom Europske unije.

S obzirom da Dodatni protokol nije potpisan do datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji, od dana pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji na Republiku Hrvatsku se primjenjuje Uredba (EU) br. 1219/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2012. čiji članak 11. propisuje da su države članice dužne prije potpisivanja bilo kakvog ugovora o ulaganjima s trećom državom dostaviti Europskoj komisiji ispregovarani tekst tog ugovora i zatražiti odobrenje za njegovo potpisivanje. Europska komisija zatim ima, sukladno članku 9. iste Uredbe, rok od 90 dana da donese odluku kojom se država članica ovlašćuje na potpisivanje takvog ugovora.

Slijedom iznesenog, Republika Hrvatska je notificirala Europskoj komisiji tekst Dodatnog protokola usuglašen tijekom 2013. godine kao rezultat aktivnosti u prethodnom razdoblju i zatražila odobrenje za njegovo potpisivanje. Europska komisija je Provedbenom odlukom Komisije od 22. srpnja 2014. Republici Hrvatskoj dala odobrenje za potpisivanje i sklapanje Dodatnog protokola s Republikom Moldovom.

Na sjednici održanoj 18. svibnja 2017. Vlada Republike Hrvatske prihvatila je Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Dodatnog protokola između Republike Hrvatske i Republike Moldove o izmjenama i dopunama Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Moldove o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja te utvrdila da je usuglašeni tekst Dodatnog protokola u skladu s osnovom za vođenje pregovora utvrđenom Odlukom od 17. srpnja 2008. godine.

Dodatni protokol potpisan je 30. siječnja 2018. u Kišinjevu. Dodatni protokol potpisali su, za Republiku Hrvatsku, gospodin dr. sc. Davor Vidiš, izvanredni i opunomoćeni veleposlanik Republike Hrvatske u Republici Moldovi, sa sjedištem u Bukureštu i za Republiku Moldovu, gospodin Chiril Gaburici, ministar gospodarstva i infrastrukture Republike Moldove.

Provedba ovog Dodatnog protokola u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove trgovinske politike.

Donošenje i stupanje na snagu Uredbe je unutarnja pravna pretpostavka kako bi Republika Hrvatska, u smislu članka 5. Dodatnog protokola, mogla obavijestiti moldovsku stranu o okončanju svojeg unutarnjeg pravnog postupka za stupanje na snagu Dodatnog protokola.

Provedba ove Uredbe neće zahtijevati dodatna financijska sredstva iz Državnog proračuna Republike Hrvatske.

**DODATNI PROTOKOL
IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE
I
REPUBLIKE MOLDOVE**

**O IZMJENAMA I DOPUNAMA UGOVORA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE
I REPUBLIKE MOLDOVE O POTICANJU I UZAJAMNOJ ZAŠTITI ULAGANJA**

Republika Hrvatska i Republika Moldova (u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“),

s obzirom na Ugovor između Republike Hrvatske i Republike Moldove o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja sklopljen u Kišinjevu 5. prosinca 2001. (u daljnjem tekstu „Ugovor“),

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Članak 4. Ugovora mijenja se i glasi:

„Nacionalni tretman i tretman najpovlaštenije države

1. Niti jedna ugovorna stranka neće na svom teritoriju ulaganjima i povratima ulagatelja druge ugovorne stranke odobriti tretman koji je manje povoljan od onoga kojeg ona odobrava ulaganjima i povratima svojih vlastitih ulagatelja, ili ulaganjima i povratima ulagatelja neke treće države, što god je povoljnije za dotičnog ulagatelja.
2. Niti jedna ugovorna stranka neće na svom teritoriju odobriti ulagateljima druge ugovorne stranke, u vezi s upravljanjem, održavanjem, uživanjem, korištenjem ili raspolaganjem ulaganjima, tretman koji je manje povoljan od tretmana kojeg ona odobrava svojim vlastitim ulagateljima ili ulagateljima neke treće države, što god je povoljnije za dotičnog ulagatelja.
3. Odredbe o nacionalnom tretmanu i tretmanu najpovlaštenije države ovog članka ne primjenjuju se na pogodnosti koje ugovorna stranka odobrava sukladno svojim obvezama kao članica carinske, ekonomske ili monetarne unije, zajedničkog tržišta ili područja slobodne trgovine.
4. Odredbe ovog Ugovora neće se tumačiti tako da obvezuju jednu ugovornu stranku da proširi na ulagatelje druge ugovorne stranke pogodnosti bilo kojeg tretmana, prednosti ili povlastice koje je odobrila ulagateljima bilo koje treće države na temelju obveza te ugovorne stranke kao članice neke carinske, ekonomske ili monetarne unije, zajedničkog tržišta ili područja slobodne trgovine, koje proizlaze iz međunarodnog ugovora ili dogovora o uzajamnosti te carinske, ekonomske ili monetarne unije, zajedničkog tržišta ili područja slobodne trgovine.
5. Odredbe ovog Ugovora neće se tumačiti tako da obvezuju jednu ugovornu stranku da proširi na ulagatelje druge ugovorne stranke, ili na ulaganja ili povrate tih ulagatelja, pogodnosti bilo kojeg tretmana, prednosti ili povlastice koje ugovorna stranka može pružiti na temelju bilo kojeg međunarodnog ugovora ili dogovora koji se u potpunosti ili djelomično odnosi na oporezivanje.“

Članak 2.

Članak 7. Ugovora mijenja se tako da se iza stavka 3. dodaje novi stavak 4. koji glasi:

„4. Odredbe stavaka 1., 2. i 3. ovog članka primjenjuju se ne dovodeći u pitanje mjere koje je usvojila Europska unija.“

Članak 3.

Iza članka 8. Ugovora dodaje se novi članak 9. koji glasi:

**„ČLANAK 9.
Osnovni sigurnosni interesi**

Ovaj Ugovor ne sprječava bilo koju ugovornu stranku da primjeni mjere potrebne za održavanje javnog reda, ispunjenje svojih obveza glede održavanja ili uspostavljanja međunarodnog mira i sigurnosti, ili zaštite vlastitih osnovnih sigurnosnih interesa koji mogu uključivati interese koji proizlaze iz njezinog članstva u carinskoj, ekonomskoj ili monetarnoj uniji, zajedničkom tržištu ili području slobodne trgovine.“

Članak 4.

Članci 9., 10., 11., 12., 13. i 14. Ugovora postaju članci 10., 11., 12., 13., 14. i 15.

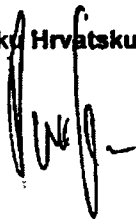
Članak 5.

Ovaj Dodatni protokol čini sastavni dio Ugovora.

Ovaj Dodatni protokol stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom ugovorne stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju svojih unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Sastavljeno u KIŠINJEVU dana 30. siječnja 2018. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, rumunjskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

Za Republiku Hrvatsku



v

Za Republiku Moldovu

